

Principali informazioni sull'insegnamento	
Titolo insegnamento	Lingua e Traduzione – Lingua Araba 3
Corso di studio	L-12 Lingue e Culture per il Turismo e la Mediazione internazionale
Anno accademico	2020-2021
Crediti formativi	12
Denominazione inglese	Arabic Language and Translation
Dipartimento	Lettere Lingue Arti. Italianistica e Culture comparate – Università degli Studi di Bari Aldo Moro
Obbligo di frequenza	Per gli obblighi di frequenza di rinvia all'art. 4 del Regolamento didattico, disponibile sul sito del Corso di studio.
Lingua di erogazione	Arabo e Italiano

Docente responsabile	Nome Cognome	Indirizzo e-mail
	Carlo Alberto Anzuini	carlo.anzuini@uniba.it

Dettaglio crediti formativi	Ambito disciplinare	SSD	Crediti
		L-OR/12	12

Modalità di erogazione	
Periodo di erogazione	Insegnamento annuale
Anno di corso	III
Modalità di erogazione	Lezioni frontali ed esercitazioni con il collaboratore ed esperto linguistico (C.E.L)

Organizzazione della didattica	
Ore totali	300
Ore di corso	60
Ore di studio individuale	240

Calendario	
Inizio attività didattiche	Primo semestre: 28/09/2020-22/12/2020
Fine attività didattiche	Secondo semestre: 22/02/2021-28/05/2021

Syllabus	
Prerequisiti	Padronanza della lingua italiana scritta e parlata.
Risultati di apprendimento previsti	<p><i>Conoscenza e capacità di comprensione</i> Strutture fonologiche e morfologiche della lingua araba.</p> <p><i>Conoscenza e capacità di comprensione applicate</i> Saper riconoscere e descrivere le unità fonetico-fonologiche, grafiche e morfologiche della lingua araba; saper rappresentare i suoni e i fonemi; saper utilizzare gli schemi derivativi per la formazione di parole; saper interagire in situazioni comunicative;</p>

	<p>saper comprendere e produrre testi scritti e orali.</p> <p><i>Autonomia di giudizio</i> Essere in grado di emettere giudizi di correzione e grammaticalità fondati su riflessioni linguistiche; essere in grado di reperire le fonti bibliografiche suggerite dal docente; essere in grado di adoperare a livello iniziale risorse elettroniche per lo studio delle strutture fonologiche e morfologiche (quali il <i>R. Traini_ Vocabolario Arabo-Italiano</i>, Roma, Istituto per l'Oriente 1990 e successive edizioni).</p> <p><i>Abilità comunicative</i> Essere in grado di spiegare a livello iniziale le differenze contrastive delle strutture fonologiche e morfologiche fra la lingua italiana e la lingua araba; essere in grado di applicare la terminologia della linguistica per descrivere i fenomeni fonologici e morfologici della lingua araba; essere in grado di interagire in lingua araba in situazioni comunicative.</p> <p><i>Capacità di apprendere</i> Capacità di autovalutazione a livello iniziale rispetto all'acquisizione dei contenuti metalinguistici, nonché alla propria competenza nella lingua araba; essere in grado di applicare le conoscenze acquisite per intraprendere lo studio dell'insegnamento successivo (Lingua e traduzione - Lingua Araba 2 e 3).</p>
Contenuti di insegnamento	<p>Grammatica fondamentale della lingua araba, analizzata con un approccio contrastivo L1 >< LS. Analisi guidata di editoriali di cultura, politica ed economia tratti da quotidiani in lingua araba. Nozioni di sintassi araba. Analisi guidata di testi scritti e orali. Traduzione diretta e inversa di facili combinazioni lessicali (collocazioni e locuzioni) e frasi di uso frequente, finalizzata alla soluzione dei problemi interlinguistici e dell'interferenza. Nozioni di sociolinguistica atte a valutare opportune strategie di cortesia in contesto.</p> <p>Parte linguistica: fonetica, regole di accentazione; articoli determinativi e indeterminativi; formazione del plurale di sostantivi e aggettivi; aggettivi e pronomi possessivi, dimostrativi e numerali (cardinali e ordinali); la comparazione; tutti i tempi dell'indicativo dei verbi regolari e irregolari; forme derivare del verbo; flessione verbale e nominale; congiuntivo, iussivo e imperativo; uso delle più frequenti preposizioni; forme d'obbligo personali e impersonali; alcune perifrasi con i nomi verbali; i participi passati regolari e irregolari; imperativo affermativo e negativo dei verbi regolari e irregolari; la frase passiva.</p> <p>Parte comunicativa: comprendere frasi ed espressioni relative ad ambiti di immediata rilevanza; comunicare in attività semplici e di routine che richiedano un semplice scambio di informazioni su argomenti familiari e comuni; saper descrivere in termini semplici aspetti di un contesto sociale, dell'ambiente circostante;</p>

	saper esprimere bisogni immediati.
--	------------------------------------

Programma	
Testi di riferimento	<p>- Lucy Ladikoff Guasto_Ahlan, <i>grammatica didattica-comunicativa</i>, Roma, Carocci, 2002 e successive edizioni. J.A. Haywood-H.M. Nahmad, <i>A new Arabic Grammar</i>, London, Lund Humphries, 1993 e successive edizioni. Dispense fornite dal docente con letture facili.</p> <p>Dizionari (consigliati) R. Traini_ Vocabolario Arabo-Italiano, Roma, Istituto per l'Oriente 1990 e successive edizioni. E. Baldissera, <i>Il dizionario di Arabo</i>, Bologna, Zanichelli, 2014 (2^a ediz.).</p> <p>Il collaboratore ed esperto linguistico indicherà ulteriori testi per una partecipazione attiva al proprio corso.</p> <p>Gli studenti non frequentanti sono pregati di contattare il docente responsabile del corso per concordare insieme a lui il programma cui attenersi ai fini della preparazione dell'esame orale.</p>
Metodi didattici	Apprendimento, anche collaborativo, fondato sulla lettura, l'interpretazione e l'analisi storico-letteraria dei testi.
Metodi di valutazione	Test scritto propedeutico all'orale. La prova orale è da tenersi in lingua italiana.
Criteri di valutazione	<p>Saranno valutati:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>conoscenza e capacità di comprensione;</i> • <i>conoscenza e capacità di comprensione applicate;</i> • <i>autonomia di giudizio;</i> • <i>abilità comunicative;</i> • <i>capacità di apprendere.</i> <p>La verifica dei risultati attesi avviene attraverso un test scritto e una prova orale. Il test scritto, da svolgersi in quattro ore, si compone di diverse brevi sezioni arabo-italiano e viceversa, finalizzate alla valutazione delle competenze linguistiche e di mediazione scritta: 1) competenza grammaticale (50% del voto finale; è richiesto il raggiungimento di almeno 18/30 in questa prova per procedere alla correzione delle restanti prove); 2) comprensione del testo; 3) traduzione dall'arabo all'italiano; 4) traduzione dall'italiano all'arabo. Il superamento del test scritto permette di accedere alla prova orale, da sostenersi entro l'anno accademico, volta all'accertamento di altri aspetti della competenza linguistica.</p>
Ricevimento	Come indicato nel sito web di dipartimento.